

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»  
Институт психолого-педагогического образования  
Кафедра английской филологии и профессиональной коммуникации на  
иностраннных языках

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
Б1.В.01.07 «МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»**

Направление подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение (по  
отраслям)

Профиль программы «Перевод и реферирование»

Автор(ы): канд. пед. наук, доцент Н.О. Ветлугина

Одобрена на заседании кафедры английской филологии и профессиональной  
коммуникации на иностраннных языках. Протокол от «13» января 2022 г. №5.

Рекомендована к использованию в образовательной деятельности методической  
комиссией института ППО РГППУ. Протокол от «20» января 2022 г. №5.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация»: ознакомление будущих специалистов с основными проблемами межкультурной коммуникации и ее значением в жизни современного человека; формирование социокультурной позиции и навыков межкультурного общения.

Задачи:

- изучение процессов межкультурной коммуникации, раскрытие значения межкультурной коммуникации, ее роли во внутрироссийских и общемировых процессах;
- рассмотрение проблем и трудностей, возникающих в ходе общения и взаимодействия носителей различающихся культур в профессионально-педагогической деятельности и освоение стратегии преодоления этих проблем;
- развитие у обучающихся культурной восприимчивости как способности правильно интерпретировать и анализировать коммуникативные ситуации в различных культурных средах для решения проблем в профессиональной деятельности педагога;
- обучение проектированию и применению индивидуализированных технологий и методик обучения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана.

Для изучения учебной дисциплины необходимы знания, умения и владения, формируемые следующими дисциплинами:

1. Лексикология.
2. Теоретическая грамматика.

## 3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;
- ПКО-5 Способен осуществлять педагогическое сопровождение профессионального самоопределения, профессионального развития и профессиональной адаптации обучающихся;



- ПКС-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в области перевода и реферирования.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

Знать:

31. Основные виды и особенности коммуникативного общения;
32. Способы проектирования и применения индивидуализированных методик обучения.

Уметь:

- У1. Наладить продуктивную коммуникацию;
- У2. Обосновать профессионально-педагогические действия;
- У3. Анализировать информацию для решения проблем, возникающих в профессионально-педагогической деятельности.

Владеть:

- В1. Приемами межкультурной коммуникации;
- В2. Способами работы в команде, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

## 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1 Объем дисциплины и виды контактной и самостоятельной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зач. ед. (108 час.), семестр изучения – 7, распределение по видам работ представлено в табл. № 1.

Таблица 1. Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Вид работы	Форма обучения
	очная
	Семестр изучения
	7 сем.
	Кол-во часов
Общая трудоёмкость дисциплины по учебному плану	108
Контактная работа, в том числе:	28
Лекции	10
Практические занятия	18
Самостоятельная работа студента	80
Промежуточная аттестация, в том числе:	
Зачет	7 сем.



## 4.2 Содержание и тематическое планирование дисциплины

Таблица 2. Тематический план дисциплины

Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Сем.	Всего, час.	Вид контактной работы, час.			СРС
			Лекции	Практ. занятия	Лаб. работы	
1. Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина	7	13	1	2	-	10
2. Сущность и формы межкультурной коммуникации	7	15	2	3	-	10
3. Языки и взаимодействие культур: вербальная и невербальная коммуникация	7	13	1	2	-	10
4. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации	7	15	2	3	-	10
5. Различия культур и их роль в коммуникации	7	13	1	2	-	10
6. Россия: особенности культуры и национальной идентичности	7	13	1	2	-	10
7. Культура Запада: европейская и американская модели	7	13	1	2	-	10
8. Перспективы развития межкультурной коммуникации	7	13	1	2	-	10

## 4.3 Содержание разделов (тем) дисциплин

### Раздел 1. Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина

Место и значение межкультурной коммуникации в современном мире. Основные вехи развития межкультурной коммуникации как научной и учебной дисциплины. Э. Холл – основатель межкультурных исследований. Становление межкультурной коммуникации как научной и учебной дисциплины в США, Европе и России. Культура и коммуникация. Использование различных средств коммуникации в культурах Запада и Востока. Основные цели межкультурной коммуникации и основные области применения навыков межкультурного общения.

### Раздел 2. Сущность и формы межкультурной коммуникации



Определение межкультурной коммуникации. Формы межкультурной коммуникации: межличностная, межгрупповая, межэтническая, межконфессиональная, межнациональная, региональная, глобальная. Элементы межкультурной коммуникации: восприятие, сохранение и переработка информации, процедуры выражения сообщения (вербальные и невербальные процессы). Восприятие и культура; убеждения, ценности, установки; мировоззрение, традиции, обряды, ритуалы. Влияние социальной организации на культурное восприятие. Многообразие культурных паттернов. Исследования ценностных измерений Г. Хофстеда (индивидуализм – коллективизм, избегание неопределенности, отношение к власти, мужественность – женственность). Вариации ценностных ориентаций (К. Клакхон, Ф. Стрордтбек): природа человека, отношение человека к природе, временные и деятельностные ориентации. Культура и коммуникация: низко- и высококонтекстуальные культуры (классификация Э.Холла). Многообразие культур по стилю коммуникации. Этноцентризм как характеристика культуры; сущность и формы проявления в межкультурной коммуникации.

### **Раздел 3. Языки и взаимодействие культур: вербальная и невербальная коммуникация**

Языковая картина мира. Язык и культура. Многообразие языков (используемые символы, правила управления, выполнение адаптивных функций). Культурная обусловленность значения. Природа вербального языка. Вербальный язык как функция межкультурной коммуникации. Контекстуальность коммуникации. Иностранные языки и социокультурные проблемы перевода. Языковое разнообразие субкультур. Особенности мужской и женской вербальной коммуникации. Значение невербального элемента для коммуникации. Определение невербальной коммуникации. Функции невербальной коммуникации (повторение, дополнение, замещение, регулирование). Вербальная и невербальная символические системы – подобие и отличие. Связь невербального языка и культуры. Язык тела: внешность, одежда, движения тела (поза, жесты), мимика, зрительный контакт и взгляд, тактильный контакт, запах. Пространственное поведение.

### **Раздел 4. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации**

У-кривая (U-curve) в межкультурной коммуникации и ее основные фазы: медовый месяц, «культурный шок», адаптация (отрицание). «Культурный шок» в процессе освоения другой культуры. Особенности «культурного шока» при общении в формальной (официальной, профессиональной и др. среде) и в неформальной (бытовой) обстановке. Стереотипы и предрассудки. Детерминирующие факторы восприятия (факторы первого впечатления, превосходства, привлекательности, отношения к себе). Ошибки атрибуции и их влияние на процесс межкультурной коммуникации. Возникновение межкультурных конфликтов. Основные проблемы межкультурной коммуникации:



поиски подобия, снижение неопределенности, разнообразие коммуникационных задач, уход от коммуникации (отступление, избегание), власть, этноцентризм. Развитие коммуникативной компетентности и гибкости. Стремление к развитию эмпатии в межкультурной коммуникации.

## **Раздел 5. Различия культур и их роль в коммуникации**

Влияние природы и типа ведения хозяйственной деятельности на менталитет и их отражение в ритуалах, религиозных предписаниях, мифологии, эстетических представлениях. Истоки культурных отличий народов земледельческого типа от кочевников-скотоводов (пища, жилище, пространственная ориентация, идеал красоты, игры, танцы и т.д.). Различия в системах ценностей, убеждениях, ценностных ориентациях, способах суждения. Связь ценностных различий с культурным наследием. Основные группы ценностных ориентаций: личность (индивидуализм – взаимозависимость, возраст, пол, активность), семья (качество отношений, значение авторитета, ролевого поведения, мобильность), общество (особенности взаимодействия, групповое членство, роль посредников, собственность), природа (отношение человека к природе, пути ее познания, структура), понятие времени, представление о сверхъестественном. Менталитет горожанина.

## **Раздел 6. Россия: особенности культуры и национальной идентичности**

Русский культурный архетип. Русская ментальность. Инерция ментальности: русская народная сказка как парадигма сознания и культурный код современности. Русский национальный характер. Антонимии русской души. Национальный образ мира. Система ценностей русской культуры: история и современность. Поиск русской национальной идентичности. «Запад» и «Восток» в русском сознании. Стереотипы восприятия российской культуры и русских на Западе: прошлое и настоящее.

## **Раздел 7. Культура Запада: европейская и американская модели**

Приоритетные ценности. Истоки в римско-эллинской культуре (агон, демократия, «человек-мера всех вещей» и др.) Христианская картина мира и система ценностных ориентаций. Протестантизм и новоевропейская культура. Внутрирегиональные различия в европейской культуре: романский, германский, славянский культурные миры. Особенности американского менталитета.

## **Раздел 8. Перспективы развития межкультурной коммуникации**

Роль межкультурной коммуникации в условиях глобализации экономических, политических культурных контактов. Сферы приоритетного развития межкультурной коммуникации. Место межкультурной коммуникации в повседневной жизни. Повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т.д.): каналы, средства, контекст, результаты, проблемы и их возможные решения.



## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для изучения дисциплины используются различные образовательные технологии:

1. Технологии проведения занятий в форме диалогового общения, которые переводят образовательный процесс в плоскость активного взаимодействия обучающегося и педагога. Обучающийся занимает активную позицию и престаает быть просто слушателем семинаров или лекций. Технологии представлены: групповыми дискуссиями, конструктивный совместный поиск решения проблемы, тренинг (микрообучение и др.), ролевые игры (деловые, организационно-деятельностные, инновационные, коммуникативные и др.).

2. Информационно-коммуникационные образовательные технологии, при которых организация образовательного процесса, основывается на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией. Используются для поддержки самостоятельной работы обучающихся с использованием электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС), телекоммуникационных технологий, педагогических программных средств и др.

3. Игровые технологии основаны на теории активного обучения, для которых характерно применение имитационных и неимитационных технологий. Используется для проведения практических, семинарских и лабораторных занятий.

4. При реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения:

- состав видов контактной работы по дисциплине (модулю), при необходимости, может быть откорректирован в направлении снижения доли занятий лекционного типа и соответствующего увеличения доли консультаций (групповых или индивидуальных) или иных видов контактной работы;

- информационной основой проведения учебных занятий, а также организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю) являются представленные в электронном виде методические, оценочные и иные материалы, размещенные в электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) университета, в электронных библиотечных системах и открытых Интернет-ресурсах;

- взаимодействие обучающихся и педагогических работников осуществляется с применением ЭИОС университета и других информационно-коммуникационных технологий (видеоконференцсвязь, облачные технологии и сервисы, др.);

- соотношение контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю) может быть изменено в сторону увеличения последней, в том числе самостоятельного изучения теоретического материала.



## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 6.1 Основная литература

1. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации: учебное пособие / В. Б. Кашкин. — 6-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 224 с. — ISBN 978-5-9765-1424-9. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119347>
2. Тимашева, О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2014. — 192 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47622>. — Загл. с экрана.
3. Фадеева, М.Ю. Значение идиом в английской ментальности и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 116 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/83897>. — Загл. с экрана.
4. Мендельсон В. А., Зиганшина М. Р. Межкультурная коммуникация как основа обучения иностранному языку: монография. - Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. - 100 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62488>.
5. Марков В. И., Ртищева О. В. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. - Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66354>.
6. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 223 с. — ISBN 5-238-01056-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/81799.html>

### 6.2 Дополнительная литература

1. Словарь по межкультурной коммуникации: Понятия и персоналии [Электронный ресурс]: слов. / В.Г. Зинченко [и др.]. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 136 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/84618>. — Загл. с экрана.
2. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 223 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/84378>. — Загл. с экрана.
3. Багана, Ж. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ж. Багана, Н.И. Дзенс, Ю.Н. Мельникова. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2017. — 308 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92727>. — Загл. с экрана.
4. Гузикова М. О., Фофанова П. Ю. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие. - Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2015. - 124 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569>.





5. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус [Электронный ресурс]: слов. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2012. — 384 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74765>. — Загл. с экрана.

### **6.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

Интернет-ресурсы:

1. Учебные материалы по культурологии. Режим доступа: <https://all.alleng.me/edu/cultur2.htm>
2. Министерство культуры Российской Федерации. Режим доступа: <https://www.mkrf.ru>
3. Электронная библиотека Гумер. Режим доступа: <https://www.gumer.info/>

Программное обеспечение:

1. Операционная система Windows.
2. Офисная система Office Professional Plus.

Информационные системы и платформы:

1. Система дистанционного обучения «Moodle».
2. Информационная система «Таймлайн».
3. Платформа для организации и проведения вебинаров «Mirapolis Virtual Room».

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Перечень материально-технического обеспечения для реализации образовательного процесса по дисциплине:

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа.
2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.
3. Помещения для самостоятельной работы.

